

## ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

ಹೆಂಗಸರು ಗೋಳಾಡಿದರು. ರೇವತಿ ದುಷ್ಪಿದಿಂದ ನೇಲದ ಮೇಲೆ ಉರುಭಾಡಿದಳು.

ದುಷ್ಪಿತಪ್ಪಾರಾದ ಇಟ್ಟರು ಹೆಂಗಸರು ಮತ್ತು ಅಂಥ ಅನುಭವಸ್ಥನಲ್ಲಿರ ವಾಸು ಹೇಗೆ ತಾನೆ ಶವಸಂಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧತೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಯಾರು? ಹಕ್ಕಿಯ ದೋಬಿ ಬನ ಸೇಧಿ ಪವತ್ತು ಅರವತ್ತು ಶವಗಳ ಸಂಸ್ಕಾರ ಮಾಡಿದವನು. ಒಂದು ಓವಲನ್ನು ಸೊಂಟಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಿಕೊಂಡು, ಹೆಗಲಮೇಲೊಂದು ಕೊಡಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಬಂದ ಅವನು ಅವರ ನೆರವಿಗೆ ನಿಂತ. ಬನ ಒಂದು ರೀತಿಯ ವೇದಾತಿ ವಸ್ತುಬೇಕು. ಕಾಲರಾಗ್ವೇ ಅಲ್ಲವೋ, ಇವತ್ತೇರ್ ನಾಯೀರೇ ನಮ್ಮ ಸಮಯ ಬಂತು ಅಂದರೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಡಲೇಬೇಕು. ಮತ್ತೆ ಒಂದು ಜೊತೆ ಹೊಸ ಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ಯಾಕೆ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು? ಹಕ್ಕಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ಯಾಮಬಂಧು ಅವರದೊಂದೇ ಕರಣಕರ ಕುಟುಂಬ. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಾರಿಂದಲೂ ನೆರವು ದೋರೆಯಾದು; ಅದನ್ನು ನಿರ್ಣ್ಯಿಸುವಂತೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ಇಟ್ಟರು ಹೆಂಗಸರೇ ವಾಸುವಿನ ಜೊತೆ ಶವವನ್ನು ಶ್ಯಾಮಾನಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ದು ಅಂತಿಮ ವಿಧಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇಸಬೇಕು.

ಆ ಕಾರ್ಯಗಳ್ಲಿ, ನೆರವೇರುವ ಹೊತ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಾಕಾಶದಲ್ಲಿನ್ನು ಬೆಳ್ಳಿ ಮಿನುಗುತ್ತಿತ್ತು. ಅವರೆಲ್ಲ ಮನಗೆ ಬಂದಧ್ಯೇ ತಡ, ರೇವತಿಯ ತಾಯಿ ಕಾಲರಾಡಿಂದ ಮಲಗಿಬಿಟ್ಟಳು. ಮಧ್ಯಾಹ್ನದ ಹೊತ್ತಿಗೆ ಆಕೆಯ ಸಾವಿನ ಸುದ್ದಿ ಹಕ್ಕಿಯಲ್ಲಿಂದ ಹರಿತತ್ವ.

ದುರ್ವಿಧ ವಿಚ್ಛಿತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ತಿಸುತ್ತದೆ. ಅದು ಒಬ್ಬನಿಗೆ ಪಲ್ಲಕ್ಕಿಯಲ್ಲಿ ಕೂತು ತಲೆಯ ಮೇಲೆ ರಾಜೀವಿಕೆತ ಭಿತ್ತಿ ಹಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಅದ್ವಷ್ಟವನ್ನು ಕರುಣಿಸಿದರೆ, ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಸಂಕೋಳಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ ತನ್ನ ಕೇಗಳ ಮೇಲೆ ಚಡಿಯೇಟು ತಿನ್ನತ್ತಾನೆ. ಶ್ಯಾಮಬಂಧು ತೀರಿಕೊಂಡ ಮೂರು ತಿಂಗಳೊಳಗೇ ಜಮೀಂದಾರರು ಅವನಲ್ಲಿದ್ದ ಹಸುಗಳನ್ನು ಕಿಂದಿಕೊಂಡರು. ಶ್ಯಾಮಬಂಧು ತಾವು ಕಡೆಯ ಬಾರಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ ಗೇಣಿಯನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಸಲ್ಲಿಸಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಅದು ನಂಬಲಸಾದ್ಯವಾದ ಸಂಗತಿ. ಹಣವನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವುದೊಂದು ಪವಿತ್ರ ಕಾರ್ಯ ಎಂದು ತಿಳಿದ್ದ ಶ್ಯಾಮಬಂಧು ಅವರಿಗೆ ತಾವು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪ್ರೇಸೆಯನ್ನೂ ಜಮೀಂದಾರರ ತಿಜೋರಿಗೆ ಜಮಾ ಮಾಡುವವರೆಗೆ ನಿದ್ದೆ ಬರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ನಿಜವಾದ ಸಂಗತಿಯೆಂದರೆ, ಜಮೀಂದಾರರಿಗೆ ತುಂಬ ದಿನಗಳಿಂದಲೂ ಶ್ಯಾಮಬಂಧುವಿನ ಹಸುಗಳ ಮೇಲೆ ಕಣ್ಣಿತ್ತು. ಅಲ್ಲದೆ ಅವರು ಶ್ಯಾಮಬಂಧುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದ ಮೂರುವರೆ ಎಕರೆ ಜಮೀನನ್ನೂ ಹಿಡಿಗೆದುಕೊಂಡರು. ಆ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಆಳಿಗೆ ಏನೂ ಕೆಲಸವಲ್ಲದ ಹೋಯಿತು. ಅವನು ಡೋಳಾ ಹಬ್ಬದ ಪೌಣಿಮಿಯಿಂದು ಹೊರಟಿಹೋದ. ಇದ್ದ ಒಂದು ಜೊತೆ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಆಗಲೇ ಹದಿನೇಳೂವರೆ ರೂಪಾಯಿಗೆ ಮಾರಿಯಾಗಿತ್ತು. ಶವಸಂಸ್ಕಾರದ ಖಚಿತಗಳನ್ನು ಕಳೆದು ಉಳಿದ್ದರಲ್ಲಿ ರೇವತಿ ಮತ್ತು ಅವಳ ಅಜ್ಞದಿನ ದಾಡಿದರು. ಆ ನಂತರದ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಅವರು ಒಂದು ದಿನ ಕಂಚನ ಪಾತ್ರ, ಇನ್ನೊಂದು ದಿನ ಒಂದು ತಟ್ಟೆ, ಹೀಗೆ ಮನೆಯ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಡವಿಡತೋಡಿದರು.

ವಾಸು ಪ್ರತಿದಿನ ಸಂಜೆ ಅವರ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಿ ಮಲಗುವ ಹೊತ್ತಾಗುವವರೆಗೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಿದ್ದ ಅವನು ಹಣ ಕೊಟ್ಟರೆ ಅವರು ಅದನ್ನು ಮುಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ಒಂದರೆಡು ಸಲ ಅವನು ಒತ್ತಾಯ ಮಾಡಿ ನೀಡಿದ ನಾಣ್ಯಗಳು ತೆಲ್ಲಿನಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಡಿದ್ದವು. ಮುದುಕಿ ಎಂಟು ಹತ್ತು ದಿನಗಳಿಗೊಮ್ಮೆ ದಿನನಿಂದ ಸಾಮಾನು ಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದ ಕೆಲವು ಪ್ರೇಸೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳದೆ ಅವನಿಗೆ ಬೇರೆ ದಾರಿಯೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಮನೆ ಕೂಡ ಬಿದ್ದುಹೋಗುವ ಫ್ರಿ. ಹುಲ್ಲಿನ ಭಾವನೆ ತೆಳುವಾಗಿತ್ತು. ವಾಸು ಎಷ್ಟೇ ಪ್ರಯುತ್ತಿಸಿದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಮತ್ತೆ ಹುಲ್ಲು ಹೊದಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅವನು ಸ್ವತಃ ಎರಡು ರೂಪಾಯಿ ಖಿಚ್ಚ ಮಾಡಿ ತಂದ ಹುಲ್ಲಿನ ಹೋಗಳು ಹಿತಿಲ್ಲಿ ಕೊಳೆಯುತ್ತೆ ಬಿಡಿದ್ದವು.